

FRASI ESCLAMATIVE “COME/QUANTO + VERBO

. Esistono anche frasi esclamative che mettono in rilievo un verbo (Es. Come parli!/ Quanto parli!)
.... Non sono così semplici da tradurre come sembrerebbe!
Per prima cosa, bisogna fare una distinzione tra gli esclamativi “Come!” e “Quanto”

FRASI ESCLAMATIVE “QUANTO” + VERBO

“Quanto” si traduce HOW MUCH ... “Quanto parli!” = HOW MUCH YOU SPEAK!
.... “Quanto ha studiato per imparare il Tedesco!” = HOW MUCH HE HAS STUDIED TO
....LEARN GERMAN!
N.B. Si ricordi, anche, che se **“Quanto” ha valore temporale, si traduce HOW LONG** , e se ha **valore di distanza, si traduce HOW FAR** (a somiglianza delle espressioni viste nella Lez.18)
Es. Quanto sei stato via! = HOW LONG YOU HAVE BEEN AWAY!
.... Quanto starà all'estero tuo figlio! = HOW LONG YOUR SON WILL STAY
....ABROAD(*ebroud*)!
.... Quanto ti sei allontanato! = HOW FAR YOU WENT!

QUANTO POCO ! = **HOW LITTLE!**
QUANTO POCHI! = **HOW FEW!**

Quanto poco tempo! = HOW LITTLE TIME!
Quanto poco pane abbiamo! = HOW LITTLE TIME WE HAVE!
Quante poche fattorie ci sono in questa regione! = HOW FEW FARMS THERE ARE IN THIS
..... DISTRICT!

FRASI ESCLAMATIVE “COME” + VERBO

Non sono frasi molto comuni, ma esistono ... “Come parli!” ... “Come abbaia quel cane!” ...
“Come russava Frank!” Si possono tradurre alla lettera, utilizzando HOW, e sono forme corrette dal punto di vista grammaticale, ma molto poco usate nella lingua di tutti i giorni. E' preferibile trasformarle in frasi con WHAT+A/AN+nome o con HOW+avverbio.

”Come parli!” , si può tradurre HOW YOU SPEAK!, ma è espressione generica e poco usata. Sono molto migliori e complete le espressioni “Come parli bene!” = HOW WELL YOU SPEAK!
... o “Come parli male!” = HOW BADLY YOU SPEAK! etc.
Invece di dire .” Come abbaia quel cane! , si può dire :”Quanto abbaia quel cane!” HOW MUCH THAT DOG BARKS!, o “quanto disperatamente abbaia” ... HOW DESPERATELY THAT DOG BARKS!

Se si esprime stupore riguardo all'abilità di guida della Signorina Robinson (“Come guida la Signorina Robinson!”) si può dire, a seconda dei casi, ...
.... WHAT A PERFECT(*pè*fekt*) CAR DRIVER(*dràive**) MISS ROBINSON IS!
.... (PERFECT DRIVER = guidatore modello),
... o HOW SLOWLY(*slòuli*) MISS ROBINSON DRIVES! ... (SLOWLY = lentamente) ,
.... oppure HOW DANGEROUSLY(*dèidjeresli*) MISS ROBINSON DRIVES!
....(DANGEROUSLY = pericolosamente)

VERBI IRREGOLARI come TO FIND(<i>fàind</i>) = trovare

(All'infinito hanno vocale accentata (*ài*), che al passato e participio passato diventa (*àu*))

TO FIND(*fàind*)- FOUND(*fàund*)-FOUND(*fàund*) = trovare / scoprire

TO BIND(*bàind*)-BOUND(*bàund*)-BOUND(*bàund*) = legare/rilegare

TO GRIND(*gràind*)-GROUND(*gràund*)-GROUND(*gràund*) = macinare

TO WIND(*uàind*)-WOUND(*uàund*)-WOUND(*uàund*) avvolgere

Tra le “curiosità” collegate a questi verbi, si può notare che GROUND(*gràund*) è anche nome, e significa “terreno” (FOOTBALL GROUND è lo Stadio da calcio...e la Ferrovia Sotterranea è la UNDERGROUND(*ande*gràund*))

Qualcuno, poi, ricorderà che il “vento” è WIND(*uìnd*) , mentre il verbo “avvolgere” è (*uàind*).

...Purtroppo, molto più insidiosa è la forma del passato e participio passato WOUND(*uàund*)!,

....perché esiste anche il nome WOUND(*ù:nd*)...(.notare pronuncia(*ù:nd*))....,che significa “ferita”,

.....ovviamente, da non confondere!

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione...

What a lot of money! Yes, but it isn't mine...I'm simply(<i>sìmpli</i>) taking it to the bank. Aren't you afraid to carry so much money around(<i>eràund</i>)? Yes, I am...Couldn't you come with me?	Quanto denaro! Sì, ma non è mio... Io, semplicemente, lo porto in banca. Non hai paura a portare tanti soldi in giro? Sì...Non potresti venir con me?
How little bread(<i>brè:d</i>)! We need some, because Vince and Cindy(<i>sìndi</i>) will come for dinner(<i>dìne*</i>) too. Who can go to the shops? O.K. I can go...and I'll get a good bottle of wine for the occasion(<i>okèijen</i>)!	Quanto poco pane! Ne abbiamo bisogno di un po', perché vengono a cena anche Vince e Cindy. Chi può andare ai negozi? O.K. posso andare io...e prenderò una buona bottiglia di vino per l'occasione!
Yesterday we went to Mowbray Park(<i>mòubripà:*k</i>) for some jogging It was fantastic(<i>fentàestik</i>)!...What a lovely park!...What beautiful flowerbeds (<i>flàue*bèdz</i>) everywhere! This is surely(<i>shù:e*li</i>) the best period(<i>pì:ried</i>) of the year for the park!	Ieri siamo andati a Mowbray Park per (a fare) un po' di jogging. E' stato fantastico!...Che bel Parco!...Che meravigliose aiuole dovunque! Questo è sicuramente il miglior periodo dell'anno per il parco!
Ted wants to go to the Football Ground for Next Saturday's match, and he won't be persuaded(<i>pe*suèidid</i>) to stay home!...I hope he is not involved(<i>invòlvd</i>) in riots(<i>ràiets</i>)!... What a lot of hooligans go to the Football Ground nowadays(<i>nauedèiz</i>)!	Ted vuole andare allo Stadio per la partita di Sabato prossimo, e non vuole esser persuaso a stare a casa! Spero ce non vena coinvolto in disordini! Quanti tifosi violenti vanno allo Stadio al giorno d'oggi!

Impariamo Vocabolario, e Pronuncia!

Stadio(calcio)= =FOOTBALL GROUND(<i>fùtbol gràund</i>)	Disordine/rissa=RIOT(<i>ràiet</i>)
Aiuola=FLOWERBED(<i>flàue*bèd</i>)	Tifoso violento=HOOLIGAN(<i>hù:lighen</i>)
Semplicemente=SIMPLY (<i>sìmpli</i>)	In giro=AROUND(<i>eràund</i>)
Cena=DINNER(<i>dìne*</i>)	Pane=BREAD(<i>brè:d</i>)
Occasione=OCCASION(<i>okèijen</i>)	Periodo=PERIOD(<i>pì:ried</i>)
Persuadere=TO PERSUADE(<i>pe*suèid</i>)	Coinvolgere=TO INVOLVE(<i>invòlv</i>)